

FM 2. 226

3

ბიბლიოთეკა
საქართველოს
პარლამენტის

სადავოთელ საღუმოთო საძოგოთო
სადავოთელ საღუმოთო საძოგოთო
სადავოთელ საღუმოთო საძოგოთო

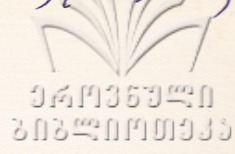


სადავოთელ საღუმოთო საძოგოთო
სადავოთელ საღუმოთო საძოგოთო
სადავოთელ საღუმოთო საძოგოთო

Demckue Xopobbie necku

Children Chorus Songs

784.068.1.02-62/08/479/22



გურამ ბვზანელი
Гурам Бзванели
Guram Bzvaneli

საბავშვო საბუნდო სიმღერები

Детские хоровые песни

Children Chorus Songs

FM. 2:226
3

თბილისი
Тбилиси
Tbilisi
1994

საქართველოს
პარლამენტის
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ქება საქართველოს

ХВАЛА ГРУЗИИ

ტექსტი & მუჯირობ
 Текст: Дж. Муджири
 Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. გ. ბზვანელი
 Муз. Г. Бзванели

Lento

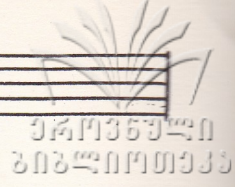
The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the right hand, and the lower staff is the left hand. The time signature is 2/4. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piece begins with a piano (p) dynamic. The right hand plays chords, while the left hand plays a melodic line. A mezzo-forte (mf) dynamic is indicated later in the system.

The second system continues the piano accompaniment. It features similar chordal textures in the right hand and a steady melodic flow in the left hand. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system begins with a vocal line on a single staff. It starts with a piano (p) dynamic and contains the first line of lyrics in both Georgian and Russian.

1. ცო- სარ- ტყე- ლის უე- რებ- ში
 Как неж- ны тво- и цве- та

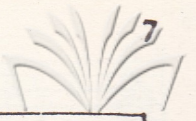
The fourth system continues the piano accompaniment. It features sustained chords in the right hand and a melodic line in the left hand, maintaining the Lento tempo and piano dynamic.



ნახ- ღარ- თუ- ლო, ნა- წნუ- ლო
 СЛОВ- НО ра- ду- ГИ на- ряд

ნე- ძო კარ- გო სამ- შობ- ლო
 слав- НЫЙ мой, лю- би- мый край

ნე- ძო მი- წავ კარ- თუ- ლო
 Гру- зи- я лю- бовь мо- я

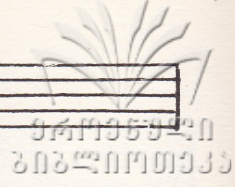


საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

სლ- დო კარ- ვო სამ- შობ- ლო,
 Слав- ный мой лю- би- мый край,

სლ- დო დო- წავ კარ- თუ- ლო
 Гру- зи- я лю- бовь мо- я

სოდ- ლუ- რუ- დობ სო- ყა- ბა,
 Песнь зву- чит с вы- со- ких гор



ლად- სით შე- მო- ქარ- გუ- ლო.
 ЛЬЮТ- ся СТИХ, пле- тЯ у- зор.

მთის და და- რის ყვა- ვი- ლო,
 В нем жи- вет род- ных са- дов,

rit. *a tempo*

p სურ- ნე- ლე- ბავ ქარ- თუ- ლო.
 рек и гор по- кей кра- са.

1.

First system of a musical score. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The top staff contains a melodic line starting with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The grand staff below contains accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Second system of a musical score. It features a single treble clef staff at the top and a grand staff below. The key signature remains two flats. The top staff begins with a dynamic marking of *2. p* and contains a melodic line with a slur over the first two notes. Below the staff, the text "33." and "ca." is written. The grand staff contains accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Third system of a musical score. It features a single treble clef staff at the top and a grand staff below. The key signature remains two flats. The top staff begins with a dynamic marking of *p* and contains a melodic line with a slur over the first four notes. Below the staff, the text "a" is written. The grand staff contains accompaniment with chords and moving lines in both hands.

მზეო, სხვაფრივ ნათელო,
სხვა სხივებით ქარგულო!
ყველაფერო ლამაზო,
ყველაფერო ქართულო!
ყველაფერო ლამაზო,
ყველაფერო ქართულო!

Солнца яркого лучи,
В небе золотом горят,
Как прекрасен, дорог как,
Аромат родной земли!
Как прекрасен, дорог как,
Аромат родной земли!



საყმაწვილო მგზავრული

Юношеская дорожная

მუს. გ. ბზვანელისა
ტექსტი თ. გოდერძიშვილისა

Муз. Г. Бзванели
Текст Т. Годердзишвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

Allegretto

mf

უნ-ღა შე-მო-ვი-ა-რო წმინ-ღა ცვა-რით ნა-მუ-ლი,
Дол-жен о-бой-ти ро-сой, о-креп-лен-но-ю свя-той,

mf

f

ოქ-როს სხი-ვით ნა-მუ-ჟი, ჩვე-ნი ტურ-ფა მა-მუ-ლი.
.зла-том солн-ца за-ли-той, не-срав-нен-ный край род-ной.

f

ო- ა- რე ფრე-ბით ა- მ- ა- ვე- ყა
 Ро-ди- ну сла- вя на- ве- ка

უბ-ღა მო-ვი-ბა- ხუ-ლო
 Ты у- ви-дишь прош- лых лет

ჩვე-ბი დ- დი წარ-სუ- ლი, ჯვა-რი მზის-კენ წა- სუ- ლი
 знак ве- ши- чья Ни- ны крест, к солн-цу у стрем-лен-ный ввысь,



f *mf*

სა-ქარ-თვე- ლოს ი- მე-ღი. გას-წი, წიხ გე-ლო- ლე-ბა,
 Гру-зи- и хра-ня- щий жизнь. Так впе-ред, там ждет те-бя,

f *mf*

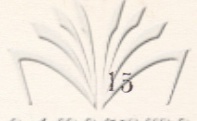
რო-გორც ტყბი-ლი ოც-ნე-ბა. მღე-რა-ღა სა-ოც რე-ბა
 ми-ла я те-бе стра-на, столь слад-ка и столь чис-та,

f *mf*

ჩვე-ბი ი-მერ-ა- მე-რო. რი.
 слов-но пес-ня, как меч-та.

f 3 3 3

ი-ა-რე მარ-ღად, ი-ა-რე ლა-ღად, ი-ა-რე მა-რად მხარ-ღა-ხარ.
 Так будь же ло-вок, так будь же ве-сел, так будь же сме-лым до кон-ца.



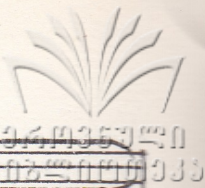
საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ო- ა- რე მღე-როთ, ო- ა- რე ლხე-ნით, ო- ა- რე ფრე-ნით ა- მ-
 шест-вуй по жиз-ни с ра-до-стной пес-ней, Ро-ди-ну сла- вя на- ве-

f
 ყა-
 კა!

f
 ა-
 ნა- მ-
 ვე-

ყა-
 კა, ო- ა- რე
 ნა- ვე- კა



ნა- მა- ყაღ!
 ხა- ვე- კა,

უნდა შემოვიარო
 წმინდა ცვარით ნაჟული
 ოქროს სხივით ნაშუქი
 ჩვენი ტურფა მამული.

უნდა მოვინახულო
 ჩვენი ღიდი წარსული,
 ჯვარი მზისკენ წასული,
 საქართველოს იმედი.

გასწი, წინ გელოდება,
 როგორც ტკბილი ოცნება,
 მღერა და საოცრება
 ჩვენი იმერ-ამერი.

გასწი, წინ გელოდება,
 როგორც ტკბილი ოცნება,
 მღერა და საოცრება
 ჩვენი იმერ-ამერი!

მისამღერი:
 იარე მარღად,
 იარე ლალად
 იარე მარად
 მხარღამხარ!

მისამღერი:
 იარე მარღად,
 იარე ლალად
 იარე მარად
 მხარღამხარ!

იარე მღერით,
 იარე ლხენით,
 იარე ფრენით,
 ამაყად!

იარე მღერით,
 იარე ლხენით,
 იარე ფრენით,
 ამაყად!

Должен обойти росой,
Окрепленною святой,
Златом солнца залитой,
Несравненный край родной.

Так вперед, там ждет тебя
Милая тебе страна,
Столь сладка и столь чиста,
Словно песня как мечта.

Так будь же ловок, так будь же весел,
Так будь же смелым до конца.
Шествуй по жизни с радостной песней,
Родину слава навека.

Ты увидишь прошлых лет
Знак величья Нины крест
К солнцу устремленный ввысь
Грузии хранящий жизнь.

Так вперед, там ждет тебя
Милая тебе страна,
Столь сладка и столь чиста,
Словно песня как мечта.

Так будь же ловок, так будь же весел,
Так будь же смелым до конца.
Шествуй по жизни с радостной песней,
Родину слава навека.
Навека, навека, навека!

FM 2.226
3

საქართველოს
საბავშვო ლიტერატურის
ცენტრი

საქართველოს განახლებული ВЕСЕННЯЯ ПЕСЕНКА



ბეჭდის მ. ფოცხიშვილი
 Текст М. Поцхишвили
 Рус. пер. А. Меншикова
 Andante cantabile

Piano introduction in 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The score consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat).

First line of the song. The vocal line is on a single staff with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment is on two staves. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*). The lyrics are: ვა- ის ვუ- ძებს ის ა / Веш- ний луч раз- бу- дит

Second line of the song. The vocal line continues with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment continues. Dynamics include piano (*p*). The lyrics are: ლა- / луг. ა- ვ- თუ- და სო- სო- ბო, / раз- го- рит- ся зорь- ку- мач,

p ამ-ღერ-ღე-ბა ბულ-ბუ-ლი, *mf* გა-ზა ფხულის მკო-ნა- *p*
 как на кры льях ввысь взле- тят тре ли пес- ни со- ло-

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section, and ends with a piano (*p*) section. The piano accompaniment mirrors these dynamics, with a piano (*p*) section, a mezzo-forte (*mf*) section, and a piano (*p*) section. The music is in a 4/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat).

ბო ა- ფრიბ- ღე- ბა ტო- ნო-
 ვყა. ს რობ- კიმ უტ- რენ- ნიმ ლუ-

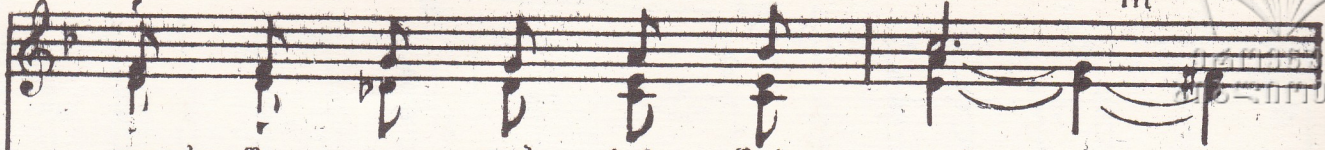
The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section. The piano accompaniment also follows this dynamic structure, with a piano (*p*) section and a mezzo-forte (*mf*) section. The music remains in a 4/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat).

ლა, ლა- მა- ზი და თავ- ბე- ბა
 чам синь на- пол- нит пти- чий рой,

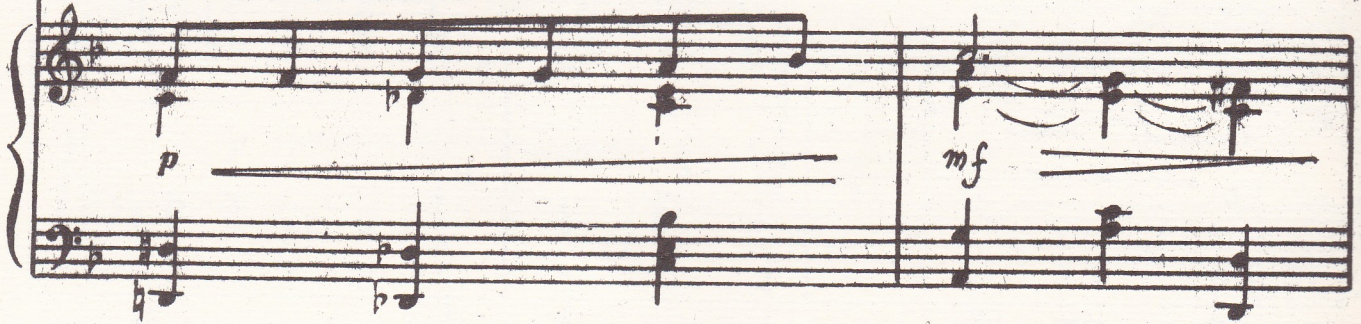
The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) section. The piano accompaniment follows with a piano (*p*) section and a mezzo-forte (*mf*) section. The music is in a 4/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat).

mf

rit



თვალს შევავლებ სამშობლოს
по-смст-ри на край род-ной,



p

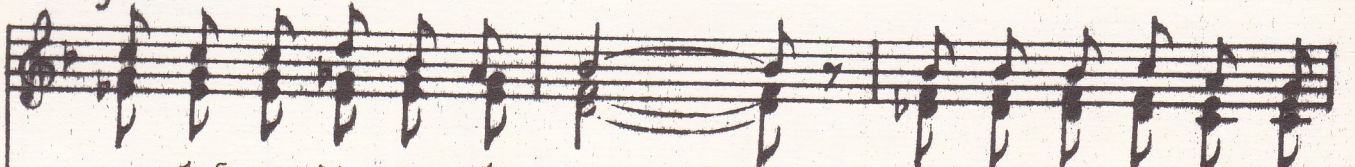
mf



და გუგა-რა-უნ ხარ-ღე-ბა
как пре-кра-сен он вес-ной



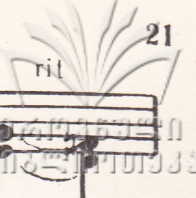
mf



ა-ფრიბ-ღე-ბა ტო-ღო-ლა ა-მა-ყო და თავ-ბე-
с роб-ким ут-рен-ним лу-чом синь на-пол-нит пти-чий



mf



p *mf*

ბა როი თვალს შე- ვავ- ლებ სამ- შობ- ლოს
 Pos- mot- ri na kraj rod- noy,

a tempo *p* **1.**

და გულს გა- უ- ხარ- ღე- ბა.
 как пре- кра- сен он вес- ной.

2.

ბა.
 cet.

rall.

შველი კისერს იღერებს
 ღრუბლის ფთილა წყალდება,
 ცისკრის ჩანგზე ვიმღერებ, —
 დედას გაუხარდება.

იყვავილებს მთა-ბარი
 იებად და ვარდებად, —
 სამშობლოზე ვიმღერებ
 ყველას გაუხარდება.

Лань пьет воду из ручья,
 Как искрятся облака,
 Струн зари коснусь рукой,
 С мамой вместе мы споем.

Роз фиалок плат цветной
 Разукрасил горный дол,
 Песней славлю край родной
 Песня радость нам несет!



გამარჯობა, მაისო!

Здравствуй, май!

მუს. გ. ბზვანელი
ტექსტი ნ. კილაშონიასი

Муз. Г. Бзванели
Текст Н. Киласония

Allegro ma non troppo

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The first three systems are instrumental, featuring a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and dynamics. The fourth system includes a vocal line with lyrics in both Georgian and Russian. The lyrics are: "გა-ზა-ფხუ-ლის ყვა-ვო-ლი ლო-კ ნე-რო-ზი-ობ-რა-ტი-ლი კ ნე-". The piano accompaniment includes a triplet in the second system and a *mf* dynamic marking in the fourth system.



030435394.0
303-0000033

გვირ- ბე- ლიზ- ნოი

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note chord, followed by a half note, and then a long, sustained note. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

p
ო, მ- დე- ლო, სა- ვა- რე- ლო, კვლავ დ- ლე- ბას,
Край ро- ди- мый, край лю- би- мый, верь, что час твой

The second system continues the musical score. The vocal line is marked with a piano (*p*) dynamic. It features a series of eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment has a consistent rhythmic pattern with chords in the right hand.

გვირ- ლე- ბი ვნივ პრო- ბეტ ვლავ დ- ლე- ბას ვვირ- ლე- პრო-
вновь про- бьет, верь, что час твой вновь про-

The third system of the score. The vocal line includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment continues with its established harmonic and rhythmic structure.

ბი ბეტ. *mf*
ო, მ- დე- ლო, Край ро- ди- мый,

The final system of the score. The vocal line is marked with *mf*. The piano accompaniment concludes the piece with sustained chords in the right hand and a steady bass line.

სო- ვა- რე- ლო, კვლავ ღო- ლე- ბას, გვირ- ლე- ბი
 край ло- би- мый, верь, что час твой, вновь про-бьет

კვლავ ღო- ლე- ბას, გვირ- ლე- ბი
 верь, что час твой, вновь про- бьет.

ბი- ბი
 бьет

კვლავ ღო- ლე- ბას
 Верь, что час твой



საქართველოს
საქართველოს

f

გპირ-
ВНОВЬ.

ღ-
про-

ბი
ბეტ.

mf *f*

კვლავ ღი- ღე- ბას გპირ- ღ- ბი
Верь, что час твой ВНОВЬ про- бет.

mf *f* *ff*

კვლავ ღი- ღე- ბას გპირ- ღ- ბი
Верь, что час твой ВНОВЬ про- бет

წყარო და მერცხალი РОДНИК И ЛАСТОЧКА

ტექსტი ვ. ძნელაძისა

ტექსტი В. Дзneladze

Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante sostenuto



Piano introduction in G minor, 3/4 time. The score consists of two staves (treble and bass clef) with a piano (p) dynamic marking. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand.



Vocal line and piano accompaniment for the first line. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The tempo is Andante sostenuto. The dynamic marking is piano (p). The lyrics are in Georgian and Russian.

გე- სალ- მე- ბი რუხ- რუ- ხით,
Ra- დოსტყ სლყ- შიშყ ვ ზვო- ნე ვოდ:

dolce



Vocal line and piano accompaniment for the second line. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The tempo is Andante sostenuto. The dynamic marking is mezzo-forte (mf). The lyrics are in Georgian and Russian.

გა- მარ- ჯო- ბა მერ- ცხა- ლო
здрав- ствуй, здрав- ствуй лас- точ- ка



ჰოვ
ДОМ

მე-ოხე მე-ოხე
Я с то-бо-ю

p

1. 2.

დავ ვხ-ოხე როდ.
В ме-сте рал.

Sempre cresc.

mf

ხა-შოდ-ღობ როდ კვლავ ხე-დავ
В новь род-ных не-бес про-стор

Sempre cresc.



გუ- ლი მი- ტომ ვი- ლე- ლავს
 ტყ პრო- ვიწი სერ- იმ კრყ- ლომ.

მო- დი, ერ- თად დავ- ძა- ხოთ გა- ზა- ყხუ- ლის
 Друж- но хо- ром брс- сим ввысь тими вол- шеб- нын

simile *p*

სიბ- ლე- რა. მო- დი, ერ- თად
 дням вес- ны. Друж- но хо- ром

mf

ღვ- და ხოთ პ
ბრო- სიმ ვვყს გ- ზა- ფხუ- ლის
ГІМН ВОЛ- ШЕБ- НЫМ

სოდ- ღუ- რა. პ
დნყმ- ვეს- ნყ. გ- ძან- ჯო- ბა მერ-ცხა-
Здрав- ствуй здрав- ствуй лас- точ-

ლო. ძერ- ცხა- ლო.
კა. ლას- თო- კა.

ტექსტი ჯ. ნინუასი

Текст Дж. Нинуа

Рус. пер. Ал. Меншикова

Tempo di marcia



Risentito



სამ- შობ- ლოს მზე- თ ნა- თე- ლო.
Ро- ди- ны солн- це свет- ло- е

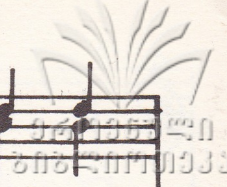


სამ- შობ- ლოს ტკბი- ლო მთა- ვე- ლო, უვე- ლა- ზე ტკბი-
Над- зем- лей прек- рас- ной хо- дит, слад- че всех тво-

ლო სიმ-ღე-რავ, სიმ-ღე-რავ სა- რუს-თა-ვე-ლი
и на-пе-вы, пес-ни кра-я Рус-та-ве-ли

ვსა-ღე ტუბი-ლო სიმ-ღე-რავ, სიმ-ღე-რავ სა-
слад-че всех тво-и на-пе-вы пес-ни кра-я

რუს-თა-ვე-ლი შენ ა-ვსო-
Рус-та-ве-ли Твой луч рож-



ყვა- ვე ბაღ- ნა- რო
 და- ეტ ჯიზნჲ ვ სა- დახ

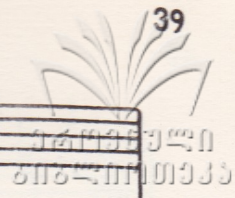
გო- როს ცო-
 Где кровь про-

ხოს და კრწა- ბო- ხოს
 ლილ ნაჲ როდ ვ ბო- იაჲ,

შებ და ვპო-
 Твой луч нар-

ff

კრო- ვე ვარ- ღე- ბი
 ვალ ბუ- კეტ ივ როვ



სა- ლა- სით სა- სუ- მა- ა- სის
 что кра- сят зем- лю , май- ским днем

მა- თ- სის სა- მშო- ბლთს მზე- თ სა- თე- ლო
 май- ским дн- м Ро- ди- ны солн- це све- тло- е

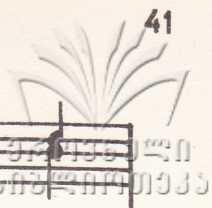
და- სა- ფო- ცა- რთ მთა- ვე- ლო ვვე- ლა- ზე ტბო-
 Край хра- ни- мый клят- вой вер- ной Слад- че всех тво-



ლო სი- მღე- რავ სი- მღე- რავ სა სი- მღე- რავ სი- მღე- რავ
 и на- пе- вы пес- ни кра- я Рус- та- ве- ли

ყვე- ლა- ზე ტკბი- ლო სი- მღე- რავ სი- მღე- რავ სა-
 Слад- че всх тво- и на- пе- вы пес- ни кра- я

რუს- თა- ვე- ლი ლო- ლი ზე- ბი- ლი
 Рус- та- ве- ли Твой а- зов- ж-



ვპ- ვპ ბაღ- ბა- რო გო- როს ცო-
 და- ეტ ჯიზნჲ ვ სა- დაჲ, გე გრე კრეოჲ პრო-

როს ლა კრწა- ბო- როს. შებ ლა- გვო-
 ლილ ნა- როდ ვ ბო- ჯაჲ. ტოი ლუჩ ნა-

კრო- შუ ვარ- ლე- ბო
 რვალ ბუ- კეტ ივ როვ



Ես- ցո- Ես Եզ- Եյ Ժ- ո- Եօ.
 շՈ քր- սյա շեմ- ԼՅ մայ- ՏԿԻՄ ԺՆԵՄ

f rit. *a tempo* *ff*

Զ- ո- Եօ
 մայ- ՏԿԻՄ ԺՆԵՄ.

შინაარსი
Содержание

1. ქება საქართველოსი Хвала Грузии	5
2. საყმაწვილო მგზავრული Юношеская дорожная	11
3. სამშობლოს გასახარელი Весенняя песенка	18
4. გამარჯობა მაისო! Здравствуй, май!	23
5. წყარო და მერცხალი Родник и ласточка	30
6. მზეო ნათელო Солнце светлое	36

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი

გარეკანი ე. ბურჯანაძისა
Обложка Э. БУРДЖАНАДЗЕ

ფასი საბელშეკრულებო

ჩაბარდა წარმოებას 8.01.1994 წ.
ხელმოწერილია დასაბეჭდად 15.03.1994 წ. ფორმატი 60X90
ფორმა 5,5 ტირაჟი 5 000 შეკვეთა № 10.

დაიბეჭდა: საქართველოს მუსიკონდის ნოტების ს.ს.

წიგნი გამოდის ავტორის ხარჯით

